|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Profile**  \*Has been a teacher for over 24 years in different countries  \* Possesses extensive experience with people from multiple backgrounds and cultures, and with speaking in public  \*Has also had accumulated many traveling hours across America and Europe, and some in Asia and Africa  \*Enjoys people’s company and socializing with individuals from diverse cultures and countries  \*Willing to learn whatever it takes to develop and grow as a person and as a professional  **Contact**  PHONE:  519-998-8630 (cell)  519-997-4316 (home)  EMAIL:  [carminhahoyos@gmail.com](mailto:carminhahoyos@gmail.com)  [dx8179@wayne.edu](mailto:dx8179@wayne.edu)  **Hobbies**  Reading  Traveling  Dancing  Singing  Playing the guitar |  | **CARMEN HOYOS cHARBONNEAU**  ESL and Spanish/Portuguese teacher  **EDUCATION**  **University of Windsor – CELD**  September to December 2018  ACE Teaching English to Speakers of other languages (TESOL) Certificate  Coursework: Distinction  Practicum: High Pass  **Wayne State University**  September 2013 to December 2017  Master of Education with Major in Bilingual/Bicultural Education  and Endorsement on ESL  GPA throughout all courses:4  **Wayne State University**  January 2022  Accepted and registered into the doctoral program in Spanish  **WORK EXPERIENCE**  **Macomb Community College – Spanish teacher**  February 2020  Prepare and dictate Spanish as a foreign language lessons to undergraduate students at the college and online; join and participate in staff meetings.  **St Clair College - ESL teacher**  January 2019-December 2019  Prepare and dictate English lessons to International students from all over the world; informally guide them through their new life and socially interact with them; join and participate in staff meetings.  **Wayne State University - Spanish teacher**  September 2007  Prepare and dictate Spanish as a foreign language lessons to undergraduate students at the university; join and participate in staff meetings; organize cultural events and activities with students; e.g., visit exhibitions at the DIA.  **St Clair College - Spanish teacher**  September 2005–December 2013  Prepare and dictate Spanish as a foreign language lessons to community members and/or College students in the evening, as part of the Continuing Education program; socially interact with students.  **SKILLS**  \*Fluent in Portuguese, Spanish and English  \*Basic knowledge of German and French languages  \*Experience in traveling internationally: Brazil, Colombia, Puerto Rico, Dominican Republic, USA, Spain, Germany, Switzerland, Italy, England, France, Sri-Lanka, Hong-Kong and Shenzhen (China), Morocco  \*Knowledge of Word and Power Point  \*High communication and interpersonal skills  \*Multicultural awareness |

**Carmen Rosario Lorenzo Hoyos Charbonneau**

11467 Amalfi Crt. Windsor, ON N8P 1S6 Canada – 519-997-4316 [carminhahoyos@gmail.com](mailto:carminhahoyos@gmail.com); dx8179@wayne.edu

**CURRICULUM VITAE**

1. **Teaching Experience**
   1. ***University level***
      1. Professor of Spanish, Course for Beginners attended by Psychology and History students, Faculdade de Ciências e Letras de Assis (UNESP), 1990.
      2. Professor of Spanish, Course for students of Administration, Foreign Trade and Languages, qualification for Translation – Interpretation – English at Faculdade Ibero-Americana, São Paulo – SP. August 1996 - March 1997.
      3. Professor of Spanish, Course on Spanish Language for undergraduates at PUC-SP, Feb. 1997 - Feb. 2002.
      4. Professor of Spanish Linguistics, Course on Spanish at COMFIL, PUC-SP, August, 1997 - December, 1997.
      5. Professor of Spanish, Course for non-academic community, sponsored by COGEAE, PUC-SP, March, 1998 – December, 2000.
      6. Professor of Spanish, Course on Spanish Language and Culture for undergraduates at Wayne State University, Detroit, MI, since Sep 2007.
   2. ***College Level***
      1. Teacher of Spanish for the Faculty of Continuing Education, St Clair College, Windsor, ON, Canada, since September 2005.
      2. Teacher of Portuguese for the Faculty of Continuing Education, St Clair College, Windsor, ON, Canada, since May 2006.
      3. Teacher of English as a second language for the English for Academic Purposes program, St. Clair College, Windsor, ON, Canada, since January 2019.
      4. Teacher of Spanish, Course on Spanish Language and Culture for undergraduates at Macomb Community College, Warren, MI, since Feb 2020.
   3. ***High School Level***
      1. Teacher of Spanish, Centro de Estudos de Línguas de Assis – SP, at EEPSG “Dona Carolina Francini Burali”. March-Dec., 1993.
      2. Teacher of English, for Senior High School Students, E.E.I. de 1º e 2º Graus e de Ensino Supletivo “Papa João Paulo II”, Assis – SP, March-Nov. 1993.
      3. Teacher of Spanish, Centro de Estudos de Línguas de Tupã, SP at EEPSG “Índia Vanuíre”, March-June, 1994.
      4. Teacher of Spanish at Instituto de Cultura Hispânica, São Paulo - SP, March, 1996 – December 1996
      5. Teacher of Basic Spanish (72 hours) for public officials of IBOPE, São Paulo - SP, Oct.-Dec., 1996.
   4. ***Grade and Middle School Level***
      1. Teacher of Spanish, George Crockett Academy, Detroit, MI, USA, September – December, 2002.

1.4.2. Teacher of English, Seacliff Farms, Leamington, ON, Canada, November-December, 2009; July 2010-March 2011.

1. **Study Background**
   1. ***University Level***
      1. B.A. – Portuguese/English/Spanish at UNESP, Faculdade de Ciências e Letras de Assis, Assis – SP, Brazil (The top student in the College Entrance Examination) – 1987-1990.
      2. Course on Hispanic Culture (40 hours) at Faculdade de Ciências e Letras de Assis (UNESP) Sep-Oct., 1990.
      3. 1st grade in Course on Social Communication – Journalism, at Universidade Estadual de Londrina (UEL) Paraná State, 1992.
      4. Course on German Language and Literature at Faculdade de Ciências e Letras de Assis (UNESP) 1987-1988 and 1993.
      5. Course on German for Specific Purposes, at Faculdade de Ciências e Letras de Assis (UNESP) August-Nov., 1993.
   2. ***Courses after BA Degree***
      1. Course for Teachers of Spanish, at Instituto de Cooperación Iberoamericano, Madrid, Spain, Jan-June, 1991.
      2. Course on “Ciclo Pensamiento español del siglo XVI” at Fundación Universitaria Española, Madrid, Spain, Feb.-March, 1991.
      3. Course on Technical Orientation for Coordinators and Teachers of the Foreign Language Centers (Spanish) at CENP, State Board of Education, São Paulo, May 25, 1993.
      4. Course on “Portuguese Phonology” (30 hours) at Faculdade de Ciências e Letras de Assis (UNESP) March-May, 1994.
      5. Course on “Mittelstufe I”, 200 units/class (each unit 45’) at Goethe Institut, Staufen, Germany, Oct.-Dec., 1995.
      6. Course on “Mittelstufe II” at Goethe Institut, Staufen, Germany, Dec. 1995 – Feb. 1996.
      7. Course on “Bosquejo teórico-prático para la ensenãnza del castellano” taught by Professor Mônica Ferreira Mayrink and sponsored by APEESP (Association of Teachers of Spanish of São Paulo State) and The Course of Spanish at Faculdade de Comunicação e Filosofia da PUC-SP (7 hours) in São Paulo, March 14th and 21st, 1998.
      8. Course for Teachers of Spanish in Brazil, at Universidad de Salamanca, Salamanca, Spain, July 5th – 30th, 1999. This course gives 13 (thirteen) credits towards Master of Spanish Language and Culture offered by Universidad de Salamanca, Salamanca, Spain.
   3. ***Graduate Courses***
      1. Accepted into the doctoral program in Spanish, at Wayne State University, Detroit, MI, commencing January 2022.
2. **Degrees**
   1. B.A. Portuguese / English / Spanish, FCL Assis, UNESP. January 12, 1991.
   2. Professor of Spanish Language and Literature, Agencia Española de Cooperación Internacional and Instituto de Cooperación Iberoamericana, Madrid, Spain, June 28, 1991.
   3. Registered to teach Portuguese, English and Spanish and Literatures, MEC   
      nº 6.239/93 – LP (process number 23033.00738/93-48) São Paulo, Brazil, April 2, 1993.
   4. Master of Education with a Major in Bilingual-Bicultural Education, Wayne State University, Detroit, Michigan, December 19, 2017.
3. **Teacher Admission Exams**
   1. Passed the Public Professor Admission Exam for Professors of Spanish held at Universidade Estadual de Londrina (UEL), Course on Executive Secretary. March 1-3, 1994 (2nd position).
   2. Passed the Selection Test for Professors of Spanish (1st position) held at Pontifícia Universidade Católica (PUC-SP), Feb. 5-17, 1997.
   3. Passed the certification test for Spanish teachers held in the State of New Jersey, Oct, 1999.
4. **Certificates**
   1. Zertifikat Deutsch als Fremdsprache, Goethe Institut, Staufen, Germany, November 27, 1995
   2. Passed the Test of English as a Foreign Language (TOEFL), Ann Arbor, MI, November 13, 2003.
   3. Passed the TOEFL Institutional Testing Program (ITP), St. Clair College, Windsor, ON, November 21, 2003.
   4. Provisional Teaching Certificate 1st Renewal for Secondary Spanish (FF) 6-12, license number PV0004744, issued by the Department of Education, State Board of Education, State of Michigan, July 8, 2014.
   5. ACE TESOL Certificate, University of Windsor, Windsor, ON, December 2018.
5. **Lectures delivered**
   1. “Dativo de Interés” in Spanish, delivered during the 5th International EPLLE, held at Faculdade de Ciências e Letras de Assis (UNESP), May 5-8, 1998.
   2. “Uma proposta de análise topical em editoriais em espanhol”, delivered during the 11th InPLA (Intercâmbio de Pesquisa em Lingüísitca Aplicada), held at LAEL, at Pontifícia Universidade Católica (PUC-SP), May, 2001.
6. ***Attendance at Congresses, Workshops, Seminars***
   1. Seminar on “Atualidade da Pedagogia Freinet”, at Faculdade de Ciências e Letras de Assis (UNESP), 30 hours, June 11-14, 1987.
   2. The 35th Seminar on Linguistics Studies (GEL), at Universidade de São Paulo (USP), São Paulo - SP, June 2-3, 1989.
   3. The Ninth International Congress of Latin America. Linguistic and Philological Association, at Universidade de Campinas (UNICAMP), Campinas - SP, August 6-10, 1990. Member of the Research Group on Lexicology and Grammar, Workshop on “Gramática y Diccionarios Electrónicos del Español”.
   4. The 3rd State Meeting for Professors of Spanish of São Paulo State, held at Universidade de São Paulo (USP), Sep. 28-29, 1990.
   5. The 4th State Meeting for Professors of Spanish, held at Universidade de São Paulo (USP), Sep. 17-19, 1992.
   6. The 3rd Meeting for Professors of Foreign Languages and Literatures (EPLLE), held at Faculdade de Ciências e Letras de Assis (UNESP), Sep. 17-19, 1993.
   7. The 5th Brazilian Congress for Professors of Spanish (COMBRAPES), held at Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC) in Florianópolis, SC, Oct. 19-22, 1993.
   8. The 4th International EPLLE - Meeting for Professors of Foreign Languages and Literatures, held at Faculdade de Ciências e Letras de Assis (UNESP), May 5-8, 1998

7.10. The 9th InPLA – Research Exchange on Applied Linguistics sponsored by LAEL, PUC-SP, April 30 - May 2, 1999.

7. 11.The 11th InPLA – Research Exchange on Applied Linguistics sponsored by LAEL, PUC-SP, May, 2001.

7.12.94th Annual Conference AATSP – San Juan, Puerto Rico, July 7 – 10, 2012.

1. ***Voluntary service***
   1. Volunteer Tutoring at St Rose Grade School from January 28Th 2003 to April 3rd 2003, Windsor, ON.
   2. Volunteer for school activities at École St-Antoine, Windsor, ON, from 2013 to 2019.
   3. Volunteer for Sunday school at St. John Vianney Church, Windsor, ON, since September 2015.
   4. Volunteer scriber during EQAO testing at Immaculate Conception Elementary School, Windsor, ON, in June 2016.

Windsor, September 2021.